

Zeitschrift: Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero
Herausgeber: Organización de los Suizos en el extranjero
Band: 48 (2021)
Heft: 1

Buchbesprechung: Der Tag, an dem die Männer Nein sagten [Clare O'Dea]
Autor: Gunten, Ruth von

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 03.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Domingo de votación



CLARE O'DEA:
 "Der Tag, an dem die
 Männer Nein sagten"
 ["El día en que los
 hombres dijeron no"]
 ISBN 978-2-9701445-1-9
 119 páginas, 20 francos

Esther, quien fue arrebatada de niña a sus padres yeniches y llevada a un orfanato; más tarde le quitarían también a su hijo, que trabaja ahora como niño explotado en la granja de Vreni. La soltera Beatrice, de buena familia, prospera en su trabajo en el hospital y participa en actividades a favor del sufragio femenino, sobre el que se decidirá este domingo de 1959.

En su novela *"Der Tag, an dem die Männer Nein sagten"* ["El día en que los hombres dijeron no"], Clare O'Dea dedica un capítulo a cada una de estas mujeres tan distintas. Sus caminos se cruzaron ese día de 1959 y el encuentro tuvo profundas consecuencias. Es un día importante para todas las suizas, pues los hombres votarán por primera —aunque no por última— vez sobre el sufragio femenino. El día se narra desde la perspectiva de esos cuatro personajes femeninos de diferentes estratos sociales. La autora entrelaza con destreza las historias de sus vidas y refleja así la situación de las mujeres en Suiza, a finales de los años cincuenta. Clare O'Dea usa un lenguaje sencillo y sumamente cálido para contarnos estas historias ejemplares de mujeres que desean tomar las riendas de sus vidas.

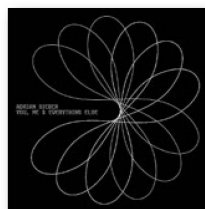
Clare O'Dea nació en 1971 en Dublín, donde estudió Lingüística y trabajó como periodista. Desde 2003 vive en Suiza, en la frontera lingüística germano-francesa del cantón de Friburgo, y trabaja como autora, periodista y traductora. En 2016 publicó su célebre libro *"Die wahre Schweiz"* ["Suiza al desnudo"]. Su primera novela corta, *"Der Tag, an dem die Männer Nein sagten"* ["El día en que los hombres dijeron no"] se ha publicado simultáneamente en la versión original en inglés, al igual que en alemán, francés e italiano.

RUTH VON GUNTEN

"Este día sería muy especial. Vreni pasó por alto la niebla que envolvía la granja desde el viernes...". Como siempre en un domingo de votación, se supone que a Vreni le correspondería quedarse en la granja y preparar sándwiches para los encargados del recuento. Pero este año todo es diferente, ya que tiene que ir al hospital de mujeres de Berna a someterse a una operación del abdomen. En la ciudad la espera su hija Margrit, quien trabaja allí de secretaria. No obstante, antes de ingresar al hospital tiene que prestar todo su apoyo a su hija, que no sabe qué hacer para defenderse de los acosos sexuales de su jefe.

En el hospital, Vreni conoce a la administradora Beatrice y a la encargada de limpieza

Empezando una nueva vida después de los Lovebugs



ADRIAN SIEBER:
 "You, Me & Everything Else",
 Phonag, 2020

No es oficial, pero los Lovebugs, una de las bandas pop suizas de más éxito en los últimos 25 años, están en proceso de disolución, discretamente y sin llamar la atención de los medios de comunicación. De lo que no cabe duda, es que su proyecto se encuentra en punto muerto y tiene pocos visos de reanudarse.

Y durante esta pausa, quizá eterna, ¿qué está haciendo el líder de la banda? Ha grabado un álbum como solista. Adrian Sieber lanzó ya hace doce años una obra con su propio nombre; y ahora, en plena crisis del coronavirus, ha vuelto a hacer lo mismo con *"You, Me & Everything Else"*.

Con los Lovebugs, Sieber demostró ya que sabe componer grandes melodías. Los estribillos de *"Bitter Moon"* o *"Music Makes My World Go Round"* forman parte del repertorio pop suizo. En su nuevo álbum, el basiliense apuesta una vez más por esta composición que ya conocemos, una composición simultáneamente melancólica y optimista. Sus canciones cautivan con estribillos pegadizos, con una atmósfera tan eufórica como frágil, tan directa como profunda y polifacética.

Los arreglos se basan sobre todo en sintetizadores analógicos y percusión mecánica —y ya no en guitarras, como en tiempos de los Lovebugs—. Ya en la primera canción, *"The Soft Revolution"*, dominan los ritmos aéreos y anacrónicos de las cajas de ritmos actualizadas y una melodía pegadiza, una estética que persiste a lo largo de todo el álbum. En cada nota se advierte la influencia ochentera, la música de su juventud en la discoteca del pabellón de deportes de Fricktal, reconoce Adrian Sieber con un guiño.

Sieber vivió durante años su sueño de ser músico profesional. Actualmente, a sus 47 años, es profesor de primaria y padre de familia. Sus textos hablan del tiempo que inexorablemente pasa, de la dificultad de las relaciones humanas, de la química que se establece entre dos personas y de la vida en el día a día. No siempre están exentos de cierta melancolía; pero Adrian Sieber no sería él mismo si no impregnara cada canción de esperanza y felicidad.

El álbum es atractivo. El cantante espera ahora que termine la pandemia para llevar su trabajo al escenario. Y quién sabe, tal vez los Lovebugs también despierten entonces de su letargo.

MARKO LEHTINEN